

Psa

Chapter 18

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
דְּבָרַי אֶת־ לַיהוָה אֲשֶׁר לְדָוִד יְהוָה לְעֶבֶד אֶל־מַנְצֵחַ
parole-di (*) a-l'Eterno parola che di-Davide l'Eterno a-servo al-maestro-di-coro
[H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1732](#) [H3068](#) [H5650](#) [H5329](#)

וּמִיַּד אֹיְבֵי כָל־ מִכָּה אוֹתוֹ יְהוָה הַצִּיל־ בְּיוֹם הַזֹּאת הַשִּׁירָה
e-da-mano nemico tutto da-palmo lui l'Eterno libero' nel-giorno questa canto
[H3027](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3709](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5337](#) [H3117](#) [H2063](#)

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל:
יְהוָה אֶרְחַמֶּנָּה וַיִּחַן חֲזָקִי:
l'Eterno ebbe-compassione e-disse Saul
[H3068](#) [H7355](#) [H0559](#) [H7586](#)

Al Capo de' musici. Di Davide, servo dell'Eterno, il quale rivolse all'Eterno le parole di questo cantico quando l'Eterno l'ebbe riscosso dalla mano di tutti i suoi nemici e dalla mano di Saul. Egli disse: Io t'amo, o Eterno, mia forza!

2
בּוֹ אֶחְסֶה צוּרִי וּמְצֻדָתִי סֶלְעִי וְיְהוָה
in-lui rifugiarsi la-mia-roccia a-me e-libero' e-fortezza la-mia-roccia l'Eterno
[H2620](#) [H6697](#) [H0410](#) [H6403](#) [H5553](#) [H3068](#)

מִיּוֹנִי וְיִקְרֶנּוּ מִשְׁנֵבֵי:
il-mio-scudo e-corno salvezza la-mia-fortezza
[H4043](#) [H3468](#)

L'Eterno è la mia ròcca, la mia fortezza, il mio liberatore; il mio Dio, la mia rupe, in cui mi rifugio, il mio scudo, il mio potente salvatore, il mio alto ricetto.

3
מִהַלְלֵי אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־ אֹיְבֵי אֲשַׁע:
da-lodo' grido l'Eterno e-da nemico salvo'
[H7121](#) [H3068](#) [H0341](#) [H3467](#)

Io invocai l'Eterno ch'è degno d'ogni lode e fui salvato dai miei nemici.

4
אֶפְפוּנִי חֶבְלֵי־ מוֹת וְנַחְלֵי בְּלִיעַל יִבְעֲתוּנִי:
circondo' corda morte e-torrente Belial i-ibעתוני
[H0661](#) [H4194](#) [H1100](#) [H1204](#)

I legami della morte m'aveano circondato e i torrenti della distruzione m'aveano spaventato.

5
חֶבְלֵי שָׂאוּל סִבְבוּנִי קֶדְמוֹנִי מוֹקֵשִׁי מוֹת:
corda soggiorno-dei-morti circondo' ando'-incontro laccio morte
[H7585](#) [H5437](#) [H6923](#) [H4170](#) [H4194](#)

I legami del soggiorno de' morti m'aveano attorniato, i lacci della morte m'aveano còlto.

6
בְּצַר־ וְלִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהֵי אֲשַׁע מִהֵיכְלוֹ קוֹלִי
in-Tiro a-me grido l'Eterno e-a Dio grido' udi' tempio la-mia-voce
[H7121](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7768](#) [H8085](#) [H1964](#)

וְשׁוֹעֵתִי וְלִפְנֵי תְבוּא בְּאָזְנוֹי:
e-il-mio-grido volto venne orecchio
[H7775](#) [H6440](#) [H0935](#) [H0241](#)

Nella mia distretta invocai l'Eterno e gridai al mio Dio. Egli udì la mia voce dal suo tempio e il mio grido pervenne a lui, ai suoi orecchi.

7 ותנעש ותנעש ותנעש ונתנעש ונתנעש ונתנעש ונתנעש ונתנעש ונתנעש
 e-fu-scosso tremo' monti e-fondamento la-terra e-tremo' e-fu-scosso
 H1607 H7264 H2022 H4146 H0776 H7493 H1607

לו:
 a-lui

Allora la terra fu scossa e tremò, i fondamenti de' monti furono smossi e scrollati; perch'egli era acceso d'ira.

8 עלה ועשן באפו ואש מפיו תאכל גחלים בערו מננו:
 sali' fumo ira e-fuoco bocca e-oscurita' mangio' grano brucio' da-lui
 H5927 H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513

Un fumo saliva dalle sue nari; un fuoco consumante gli usciva dalla bocca, e ne procedevano carboni accesi.

9 ויט שמים ויגרד וערפל תחת רגליו:
 e-stese cieli e-scese e-oscurita' sotto i-suoi-piedi
 H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

Egli abbassò i cieli e discese, avendo sotto i piedi una densa caligine.

10 וירכב על כרוב ויעף וידא על כנפי רוח:
 e-cavalco' su cherubino e-volo' su ali-di spirito
 H7392 H3742 H1675 H3671 H7307

Cavalcava sopra un cherubino e volava; volava veloce sulle ali del vento;

11 ישת וחשך סתרו סביבותיו סכתו חשכת מים עבי שחקים:
 pose tenebre nascondimento intorno capanna [חשכת] acque nuvola שחקים
 H7896 H2822 H5439 H5521 H2824 H4325 H5645 H7834

avea fatto delle tenebre la sua stanza nascosta, avea posto intorno a sé per suo padiglione l'oscurità dell'acque, le dense nubi de' cieli.

12 מונה נגדו עביו עברו ברד וגחלי אש:
 splendore davanti-a nuvola passo' grandine e-grano fuoco
 H5051 H5048 H5645 H1259 H1513 H0784

Per lo splendore che lo precedeva, le dense nubi si sciolsero con gragnuola e con carboni accesi.

13 וירעם ובשמים יהנה ועליון יתן קלו וגחלי אש:
 e-tuono' nei-cieli l'Eterno e-l'Altissimo dara' voce grandine e-grano fuoco
 H7481 H8064 H3068 H5414 H1259 H1513 H0784

L'Eterno tuonò ne' cieli e l'Altissimo diè fuori la sua voce con gragnuola e con carboni accesi.

14 וישלח ופיצם וברקים רב ויהמם:
 e-mandera' le-sue-frecce e-disperse [וברקים] [וייהמם]
 H7971 H2671 H7232 H2000

E avventò le sue saette e disperse i nemici; lanciò folgori in gran numero e li mise in rotta.

15 ויגלו מים אפיקי מונות ויגלו מונות תבל מנערתה יהנה מנשמת רוח:
 e-videre acque torrente fondamento e-rivelo' mondo barba l'Eterno soffio spirito
 H7200 H0650 H4325 H1540 H4146 H8398 H1606 H3068 H5397 H7307

אפי:
 ira
 H0639

Allora apparve il letto delle acque, e i fondamenti del mondo furono scoperti al tuo sgridare, o Eterno, al soffio del vento delle tue nari.

יְשַׁלַּח מִמְּרוֹם יִקְחֵנִי וְיִמְשְׁנֵנִי מִמַּיִם רַבִּים: 16
 mandera' altezza prese dalle-acque grande
[H7971](#) [H4791](#) [H3947](#) [H4871](#) [H4325](#)

Egli distese dall'alto la mano e mi prese, mi trasse fuori delle grandi acque.

וַיִּצְלַנִי מֵאֵיבִי עֹז וּמִשְׁנְאֵי כִי- אֲמַצּוּ מִמֶּנִּי: 17
 libero' nemico forza e-odio' poiche' fu-forte da-me
[H5337](#) [H0341](#) [H5794](#) [H8130](#) [H0553](#)

Mi riscosse dal mio potente nemico, e da quelli che mi odiavano perch'eran più forti di me.

וַיִּקְדְּמוּנִי בְיוֹם- יְהוָה אִידִי וְיִהְיֶה- לְמִשְׁעָן לִי: 18
 ando'-incontro nel-giorno |אידין| e-fu l'Eterno |למשען| a-me
[H6923](#) [H3117](#) [H0343](#) [H1961](#) [H3068](#)

Essi m'eran piombati addosso nel dì della mia calamità, ma l'Eterno fu il mio sostegno.

וַיִּצְיֵאֵנִי מִלְּמַרְחָב יְחֻלַּצְנִי כִי- חֶפְצִי בִי: 19
 e-uscì' vastità' libero' poiche' si-diletto' in-me
[H4800](#) [H3318](#)

Egli mi trasse fuori al largo, mi liberò, perché mi gradisce.

וַיְנַמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק כָּבֵד יָדָי יָשִׁיב לִי: 20
 ripago' l'Eterno giustizia purezza mani-di ritorno' a-me
[H1580](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H7725](#)

L'Eterno mi ha retribuito secondo la mia giustizia, mi ha reso secondo la purità delle mie mani,

כִּי- שְׁמֵרָתִי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא- רָשָׁעִתִּי מֵאֵלֹהֵי: 21
 poiche' custodi' vie-di l'Eterno e-non fu-malvagio da-Dio
[H8104](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3808](#) [H7561](#) [H0430](#)

poiché ho osservato le vie dell'Eterno e non mi sono empicamente sviato dal mio Dio.

כִּי כָל- מִשְׁפָּטָיו לִנְגֹדִי וְחֻקָּתָיו לֹא- אֲסִיר מִנִּי: 22
 poiche' tutto i-suoi-giudizi davanti-a l'innanzi e-statuto non si-allontano' da
[H3605](#) [H4941](#) [H5048](#) [H2708](#) [H3808](#) [H5493](#)

Poiché ho tenuto tutte le sue leggi davanti a me, e non ho rimosso da me i suoi statuti.

וְאֵתִי עָמָו וְתַמִּים עִמּוֹ וְאִשְׁתֵּמִר מִעֲוֹנָי: 23
 e-fu integro il-suo-popolo e-custodi' iniquità'
[H1961](#) [H8549](#) [H8104](#) [H5771](#)

E sono stato integro verso lui, e mi son guardato dalla mia iniquità.

וַיֵּשֶׁב- יְהוָה לִי לְנֹדֵי אֵינִי: 24
 e-ritornerà l'Eterno a-me giustizia purezza davanti-a i-suoi-occhi
[H7725](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H5048](#)

Ond'è che l'Eterno m'ha reso secondo la mia giustizia, secondo la purità delle mie mani nel suo cospetto.

עַם- חָסִיד וְתַתְחַסֵּד עַם- נָבֵר וְתִתְבָּרַר עַם- תַּתְמַסְרֵם: 25
 popolo pio |תתחסד| popolo |נבר| integro fu-completo
[H2623](#) [H1399](#) [H8549](#) [H8552](#)

Tu ti mostri pietoso verso il pio, integro verso l'uomo integro;

עַם- נָבֵר וְתִתְבָּרַר וְעַם- עֲקָשׁ תַּתְפַּתֵּל: 26
 popolo purifico' purifico' e-popolo perverso |תתפתל|
[H1305](#) [H1305](#) [H6141](#) [H6617](#)

ti mostri puro col puro e ti mostri astuto col perverso;

כי־	אתָּה	עַם־	עָנִי	תּוֹשִׁיעַ	וְעֵינָיִם	רָמוֹת	תִּשְׁפִּיל׃	27
poiche'	tu	popolo	afflitto	salvo'	e-occhio	esalto'	umilio'	
			H6041	H3467			H8213	

poiché tu sei quel che salvi la gente afflitta e fai abbassare gli occhi alteri.

כי־	אתָּה	תֹּאדִיר	נֵרִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יְנִיָּה	חֹשְׁכֵי׃	28
poiche'	tu	illumino'	la-mia-lampada	l'Eterno	Dio	brillo'	tenebre	
		H0215		H3068	H0430	H5050	H2822	

Sì, tu sei quel che fa risplendere la mia lampada; l'Eterno, il mio Dio, è quel che illumina le mie tenebre.

כי־	בָּךְ	אֶרֶץ	גְּדוּד	וּבְאֵלֹהֵי	אֶדְלֹג־	שׁוֹר׃		29
poiche'	in-te	terra	[גְּדוּד]	e-in-Dio	[אֶדְלֹג]	[שׁוֹר]		
		H7323	H1416	H0430	H1801			

Con te io assalgo tutta una schiera e col mio Dio salgo sulle mura.

הָאֵלִי	תָּמִים	דְּרָכּוֹ	אִמְרַת־	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	וְלֹכֵל	הַחֹסִים	בּוֹ׃	30
il-a	integro	la-sua-via	oracolo	l'Eterno	affino'	scudo	egli	a-tutto	rifugiarsi	in-lui	
	H8549	H1870		H3068	H6884	H4043	H1931	H3605	H2620		

La via di Dio è perfetta; la parola dell'Eterno e purgata col fuoco; egli è lo scudo di tutti quelli che sperano in lui.

כִּי	מִי	אֱלֹהֵי	מִבְּלַעֲדֵי	יְהוָה	וּמִי	צֹר	זוֹלָתִי	אֱלֹהֵינוּ׃	31
poiche'	chi	Dio	[מִבְּלַעֲדֵי]	l'Eterno	e-chi	roccia	[זוֹלָתִי]	nostro-Dio	
	H4310	H0433	H1107	H3068	H4310	H6697	H2108	H0430	

Poiché chi è Dio fuor dell'Eterno? E chi è Ròcca fuor del nostro Dio,

הָאֵלִי	תְּמַאֲזַרְנִי	חַיִל	וַיִּתֵּן	תָּמִים	דְּרָכֵי׃	32
il-a	cinse	valore	e-dara'	integro	vie-di	
	H0247	H2428	H5414	H8549	H1870	

l'Iddio che mi cinge di forza e rende la mia via perfetta?

מְשֻׁנָּה	רַגְלֵי	כְּאַיְלוֹת	וְעַל	בְּמַתֵּי	יַעֲמִידֵנִי׃	33
fu-uguale	i-miei-piedi	cerva	e-su	altura	si-fermo'	
	H7272	H0355		H1116	H5975	

Egli rende i miei piedi simili a quelli delle cerva, e mi rende saldo sui miei alti luoghi;

מְלֻמָּד	יָדַי	לְמַלְחָמָה	וַנַּחֲתָהּ	קֶשֶׁת־	נְחוּשָׁה	זְרוּעֵתִי׃	34
insegno'	mani-di	guerra	e-scese	arco	[נְחוּשָׁה]	braccio	
	H3027	H4421	H5181	H7198	H5154	H2220	

ammaestra le mie mani alla battaglia e le mie braccia tendono un arco di rame.

וַתְּתֵן־	לִי	מָגֵן	יְשׁוּעָה	יְמִינִךָ	תִּסְעָדֵנִי	וַעֲנֹתֵךְ	תִּרְבֵּנִי׃	35
e-diede	a-me	scudo	salvezza	e-la-tua-destra	sostenne	[וַעֲנֹתֵךְ]	moltiplico'	
	H5414	H4043	H3468	H3225	H5582	H6037		

Tu m'hai anche dato lo scudo della tua salvezza, e la tua destra m'ha sostenuto, e la tua benignità m'ha fatto grande.

תִּרְחִיב	צַעֲדֵי	תַּחְתָּי	וְלֹא	מְעֵדוֹ	קָרַסְלִי׃	36
allargo'	[צַעֲדֵי]	sotto	e-non	vacillo'	[קָרַסְלִי]	
	H6806	H8478	H3808	H4571	H7166	

Tu hai allargato la via ai miei passi; e i miei piedi non hanno vacillato.

37	אֶרְדֹּף	אֹיְבֵי	וְאִשְׁגִּם	וְלֹא־	אָשׁוּב	עַד־	כִּלּוֹתָם:
	inseguì'	i-miei-nemici	e-raggiunse	e-non	ritorno'	per-sempre	fini'
	H7291	H0341	H5381	H3808	H7725	H5704	H3615

Io ho inseguito i miei nemici e li ho raggiunti; e non son tornato indietro prima d'averli distrutti.

38	אֶמְחָצֵם	וְלֹא־	יִכְלוּ	קוּם	יִפְּלוּ	תַּחַת	רַגְלֵי:
	feri'	e-non	pote'	si-alzo'	cadde	sotto	i-miei-piedi
	H4272	H3808	H3201	H5307	H8478	H7272	

Io li ho abbattuti e non son potuti risorgere; son caduti sotto i miei piedi.

39	וְתִאזְכְּרֵנִי	חַיִּל	לְמַלְחָמָה	תִּכְרִיעַ	קַמִּי	תַּחְתַּי:
	e-cinse	valore	guerra	si-inginocchio'	si-alzo'	sotto
	H0247	H2428	H4421	H3766	H8478	

Tu m'hai cinto di forza per la guerra; tu hai fatto piegare sotto di me i miei avversari;

40	וְאֹיְבֵי	נָתַתָּה	לִי	עָרַף	וּמִשְׂנְאֵי	אֶצְמִיתָם:
	e-nemico	diede	a-me	[ערף]	e-odio'	distrusse
	H0341	H5414		H6203	H8130	H6789

hai fatto voltar le spalle davanti a me ai miei nemici, e ho distrutto quelli che m'odiavano.

41	יִשְׁעוּ	וְאִי־	מוֹשִׁיעַ	עַל־	יְהוָה	וְלֹא	עָנָם:
	grido'	e-non-c'e'	salvo'	su	l'Eterno	e-non	rispose
	H7768	H0369	H3467		H3068	H3808	

Hanno gridato, ma non vi fu chi li salvasse; hanno gridato all'Eterno, ma egli non rispose loro.

42	וְאֶשְׁחָקֵם	כַּעֲפָר	עַל־	פָּנָי־	רוּחַ	כֶּטִיט	חוּצוֹת	אֲרִיקָם:
	e-polverizzo'	polvere	su	volto-di	spirito	fango	fuori	vuoto'
	H7833	H6083		H6440	H7307	H2916	H2351	H7324

Io li ho tritati come polvere esposta al vento, li ho spazzati via come il fango delle strade.

43	תִּפְּלֹטֵנִי	מִרְיָבֵי	עַם	תְּשִׁימֵנִי	לְרֹאשׁ	גּוֹיִם	עַם	לֹא־	יִדְעֵתִי	יַעֲבֹדוּנִי:
	libero'	da-la-mia-causa	popolo	pose	a-capo	nazioni	popolo	non	conobbi	[יעבדוני]
	H6403	H7379						H3808	H3045	H5647

Tu m'hai liberato dalle dissensioni del popolo, m'hai costituito capo di nazioni; un popolo che non conoscevo mi e stato sottoposto.

44	לְשִׁמְעַ	אָזֵן	יִשְׁמְעוּ	לִי	בְנֵי־	זָכָר	יִכְחָשׁוּ־	לִי:
	a-udi'	orecchio	udi'	a-me	figli-di	straniero	nego'	
		H0241	H8085			H5236	H3584	

Al solo udire parlare di me, m'hanno ubbidito; i figli degli stranieri m'hanno reso omaggio.

45	בְּנֵי־	זָכָר	יִבְּלוּ	וַיִּחַרְגוּ	מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:
	figli-di	straniero	appassi'	[ויחרגו]	[ממסגרותיהם]
		H5236		H2727	H4526

I figli degli stranieri son venuti meno, sono usciti tremanti dai loro ripari.

46	חַי־	יְהוָה	וּבְרִיךְ	צוּרִי	יְרוּם	אֱלֹהֵי	יִשְׁעֵי:
	vivente	l'Eterno	e-benedetto	la-mia-roccia	e-esalto'	Dio	salvezza
		H3068	H1288	H6697		H0433	H3468

Vive l'Eterno! Sia benedetta la mia ròcca! E sia esaltato l'Iddio della mia salvezza!

47	הָאֵל	הִנּוּחֵן	נִקְמֹת	לִי	וַיְדַבֵּר	עַמִּים	תַּחְתָּי:
	il-a	diede	vendette	a-me	e-parlo'	popoli	sotto
	H0410	H5414	H5360		H1696		H8478

| l'Iddio che fa la mia vendetta e mi sottomette i popoli,

48	מְפֹלְטִי	מֵאֹיְבִי	אֲף	מִן־	קָמִי	תְּרוֹמָמְנִי	מֵאִישׁ	חָמָס	תַּצִּילֵנִי:
	libero'	nemico	anche	da	si-alzo'	esalto'	da-uomo	violenza	libero'
	H6403	H0341	H0637				H0376	H2555	H5337

| che mi scampa dai miei nemici. Sì, tu mi sollevi sopra i miei avversari, mi riscuoti dall'uomo violento.

49	עַל־	וְכֵן	אוֹדֶהָ	וּבְנֵי	יְהוָה	וְלִשְׁמֹךְ	אֲזַמְרָה:
	su	così'	ti-lodero'	fra-le-nazioni	l'Eterno	e-a-il-tuo-nome	canto'-lodi
			H3034		H3068	H8034	H2167

| Perciò, o Eterno, ti loderò fra le nazioni, e salmeggerò al tuo nome.

50	[מְגִדְלִי]	(מְגִדְלִי)	יְשׁוּעוֹת	מֶלֶךְ	וַעֲשָׂה	וְחֶסֶד	לְמִשְׁיחוֹ	לְדָוִד
	magnifico'	magnifico'	salvezza	re	e-fece	benignita'	a-il-suo-unto	di-Davide
	H1431	H1431	H3444	H4428			H4899	H1732

	וְלִזְרְעוֹ	עַד־	עוֹלָם:
	e-a-il-suo-seme	per-sempre	eternita'
	H2233	H5704	H5769

| Grandi liberazioni egli accorda al suo re, ed usa benignità verso il suo Unto, verso Davide e la sua progenie in perpetuo.